

# LA ÉPOCA

DIARIO DE LA NOCHE

## PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Orihuela, un mes. 1 peseta.  
Fuera, trimestre. 3'50.  
Número suelto 5 céntimos.—Pago adelantado

Redacción y Administración,  
SANTA CRUZ, 1

NO SE PUBLICA LOS DIAS FESTIVOS

Anuncios y comunicados a precios convencionales.—Rebaja a los Sres. suscriptores que envíen los originales aunque no se publiquen.

Año II

Orihuela 3 de Febrero de 1908

Núm. 60

## SINCERIDAD.

No sabemos en que motivos fundará el periódico barcalista la afirmación, algo pretenciosa, de que sus destempladas campañas nos exasperen para llamarnos orgullo emberrinchado, cosa que ha de ser muy desfavorablemente comentada por las personas sensatas que lean uno y otro diario. Y esto que debe parecerle de poca importancia al colega, nos interesa a nosotros hacerle resaltar. LA ÉPOCA tiene una estrecha esfera, dentro de la cual ha de desenvolverse y desenvolverá sus ataques y sus defensas. Esa esfera tiene sus límites allí donde pueda acabar la corrección y el respeto que nos merecen todas las personas, aun cuando sean enemigos por los azares de la política. Ni un solo instante hemos perdido la serenidad, hasta el punto de buscar como recurso supremo que cause algún efecto, el dardo lanzado habilmente envuelto en vistosos colores para que llegue invisible al corazón, no del político, sino de la persona. No buscamos el efecto, buscamos la verdad y para eso no necesitamos excitar nuestros nervios ni mover nuestra pluma más allá de la línea de conducta que nos hemos impuesto. De otro modo ¿cree «La Iberia» que nos faltan blancos donde probar nuestra puntería sin que hubiesen

quienes nos desmintieran? Pero no está bien eso y no debemos descender a ese nivel que habita de reprobar el mismo público a quien servimos; por otra parte discutimos francamente, con estoicismo si se quiere, recibimos el ataque desentonado; estamos fortalecidos por la convicción de que defendemos una cosa justa y eso por sí solo nos tiene contentos. Sabemos también que estas manifestaciones las hemos repetidos muchas veces, pero el colega se empeña en que las repitamos una vez más. Por nosotros no ha de quedar, pues tenemos interés de estrechar en cuanto quepa nuestra identificación con la opinión que nos oye y nos juzga.

Si probamos al colega una cosa ya sabemos por la experiencia su última palabra: un saetazo fuera del blanco es decir, que deja a un lado la discusión, para lanzar más ó menos embozado un insulto á cualquiera del partido conservador, á cualquiera de la redacción de LA ÉPOCA; y queda tan satisfecho como quien se quita un enorme peso de encima.

¿Es conveniente esa táctica? Puede que si lo sea cuando el colega se acoge á ella; pero nosotros no la queremos, aun cuando fuéramos vencidos. Caeríamos sin remordimientos, con el corazón levantado, sin rencores y sin temor.

## Contradicciones

Viejo el cantante, vieja la guitarra, vieja la historieta que su canto narra, vieja la porrilla que sus pasos guía, vieja la cayada que su mano agarra, viejo el blando ritmo de su melodía.  
Su canto apagado, su voz quejumbrosa las notas que arranca su mano callosa los tristes acentos de su honda garganta suenan en la calle sola y silenciosa y nadie adivina si llora ó si canta.

Y pasan las horas, y el cantante viejo de espalda encorvada, rugoso pellejo, ropa destrozada y blanca cabeza sigue dando al aire su armonioso deajo que no bien termina incansable empieza a cantar.  
Sentido poema, preciosa dolencia, riqueza infinita que de arte atesora esta unión extraña del cantar y el llanto ¿por qué me preguntas la alegría se llora? ¿por qué la tristeza se expresa en el canto?

Luis Martínez Kleiser.

## En bien de la salud pública

Algo a propósito de la epidemia variolosa reinante.

(Continuación)

Decíamos anteayer, que una de las causas que más han influido, en la rápida propagación de la viruela en esta ciudad, ha sido la resistencia de la gente á

vacunarse y revacunarse por las preocupaciones mil, que, sobre un remedio profiláctico tan excelente y tan justamente reputado como la vacuna, tienen los habitantes de esta ciudad, con grave perjuicio de su vida, de la salud pública y notoria manifestación de atraso, que les coloca al nivel de los pueblos menos cultos.

Que la vacuna, no es un preservativo de la viruela y que los que la practican son unos ilusos, es afirmación que se oye año de boca de personas, al parecer, ilustradas.

Esta objeción, no tiene valor alguno. Se sabe en efecto, que la viruela, no ha perdido su vigor, si ataca, mata hoy como en sus mejores tiempos. Sin embargo, mata a menos gente, aun en sus más terribles epidemias, que antes del descubrimiento de la vacuna, cuando aparecía de igual forma.

Es debido, á que hoy, actúa sobre sujetos que han aprovechado todas las ventajas que les han procurado, los progresos del arte de bien vivir, la higiene. Nada de eso, entre los atacados de la viruela, hoy, lo mismo, se encuentran individuos ricos, que gozan de las ventajas de la civilización moderna, que desheredados de la fortuna, estos son los más, ¡es claro!, están en verdad más expuestos á absorber gérme-



nes deletereos y más sujetos á su influencia, que los otros mejor nutridos.

Pero á pesar de esto, sin la intervención del germen especial que la produce, no pueden adquirirla, que la miseria sola, no produce esta enfermedad.

¿A que puede ser debida entonces, más que, á la resistencia individual opuesta á la plaga por la vacuna? sin esta resistencia, seguramente que las epidemias de viruela hoy, serían tan destructoras, tan terribles como lo eran en otros tiempos, en que no se hacía uso de este remedio preventivo.

La viruela, ha cesado de ser una enfermedad de la infancia, allí donde la vacunación obligatoria, se ha aplicado de una manera satisfactoria y se puede decir que no ejerce influencia, más que en la mortalidad de niños menores de un año todavía no vacunados, y sobre las personas, que han perdido con la edad, la inmunidad primera.

En los países en que pocos niños dejan de vacunarse, como pasa en aquellos en que la vacunación es obligatoria, durante los años en que, con seguridad, es preservatriz la vacuna, la preservación, se marca de una manera evidente y en proporciones considerables. Esto está demostrado hasta la saciedad. En Escocia por ejemplo, donde la vacunación es obligatoria, antes de que el niño haga los tres meses, la diferencia con relación á otros países, en que aquella obligación no existe es más sensible todavía. Otro tanto pasa en Inglaterra, Alemania, Bélgica etc. allí donde quiera que esté implantada esa medida profiláctica. Las estadísticas bien claro lo manifiestan.

Que esas cifras nada significan, dirán algunos, que la retirada brusca de la viruela al principio del siglo pasado, fué simplemente el resultado de una coincidencia, que la viruela desde el VI al IX siglo, desapareció sin que, ningún preservativo justificara este eclipse...; es olvidar que desde el principio del siglo XIX, la viruela no desapareció, que siempre hubo epidemias en algún punto y que en todas partes se manifestó con la misma energía cuanto atacó á sujetos no vacunados.

Por otra parte, la vacuna no ha tenido nunca la pretensión de debilitar la fortaleza del germen varioloso; este germen es el mismo de siempre, solamente que, no tiene acción sobre individuos que han sufrido ya, una ocupación variolosa ó vacuna más ó menos reciente. La vacuna, no destruye la viruela, solamente impide que esta brote en terreno donde ella ha vivido.

Algunos han dicho que las estadísticas no son verdad, que los datos que presentan vacunadores y médicos en favor de la vacuna, han sido hechos por ellos á su gusto y que las estadísticas que se presentan son fantásticas, pero, ¿á quien se va á conocer, de qué esta lista? Estado investigadores oficiales y no oficiales, se hayan entendido para falsificar esos documentos sobre que ellos mismos se apoyan? ¿Han interpretado mal los hechos y es de esto de lo que se les debe acusar? Tampoco, porque ya hemos visto, que de cualquier manera que uno mire los resultados por ellos obtenidos, todos dicen lo mismo, tienen igual lenguaje.

De cualquier modo que uno interprete—dice Bestellón (1) los documentos antiguos y modernos estadísticos, so pena de prescindir de las leyes de la lógica y de la ciencia, llega uno á conclusiones humillantes, para los adversarios de la vacuna en particular y en general para los despreciados obstinados del progreso. No es el examen de uno ó de dos documentos individuales, sino la conformidad unánime de todos los documentos lo que ha demostrado que, durante el siglo pasado, la mortalidad ha disminuido considerablemente en todo los periodos de la vida y que, particularmente de los veinte á los treinta años, edad en la que, según los antivacunistas, la viruela, ejercía de una manera solapada mortales represalias, el peligro de muerte ha disminuido en una cuarta parte, poco más ó menos. Hoy, de mil individuos de 20 á 30 años, mueren de 10 á 11, mientras que, en otros tiempos morían el 13 y 14 y las otras

(1) *Conclusions Statistiques contre les destructeurs de la vaccine, (union medical de Paris 1885 núm. 102 y 108.)*

*La vaccine et ses accusateurs—Reponse á une lettre de Mr. Carnot (id. núm. 148.)*

edades aun estan mas favorecidas.

La inoculación pues de la vacuna, da una inmunidad temporal, pero temporal nada mas (ya diremos mas adelante por cuanto tiempo).

Esta inmunidad, nadie puede negarla, con fundado motivo: se buscará en vano, un solo caso, de viruela adquirida, por un individuo recientemente vacunado con éxito y subrayamos con éxito, intencionadamente, dejando para otro día el esclarecimiento de este punto.

(Se continuará)

## Horribles asesinatos

El sábado fueron asesinados en Portugal el rey Carlos y el príncipe heredero, y herido el infante Manuel. La reina Amelia se salvó de las garras de los criminales por un milagro de la Providencia.

El hecho ocurrió al llegar á Lisboa la real familia.

La guardia real mató á cuatro de los asesinos; uno de estos es español y otro francés.

Tan sangriento suceso ha indignado á toda Europa.

Inglaterra, apenas supo la noticia, envió una escuadra á las aguas de Portugal á ponerse á disposición de la reina Amelia.

Los últimos telegramas que se han recibido de la vecina nación, dicen que ha sido proclamado rey el infante Manuel bajo la regencia de su madre.

La regente ha reiterado los poderes á Franco.

Se están formando procesos sumarios.

Los republicanos portugueses han protestado contra el doble asesinato y culpan como autores á los anarquistas.

Al momento de saberse la noticia en España, se ha reunido el Consejo de ministros casa de Maura.

La prensa se ocupa extensamente de la situación de Portugal.

## AYUNTAMIENTO

Sesión del día 1 de Febrero de 1908

Ocupa la presidencia el alcal-

de y asisten los concejales señores. García Mercader, Pastor, Ferris, Muñoz, Romero Sansano, Gil y Lucas (A)

Se aprueba el acta de la sesión anterior por unanimidad.

El Sr. Escudero, anuncia que va á abrirse una cocina económica para los pobres y pide al municipio una subvención para la misma. Se acuerda destinar una cantidad del fondo concedido para remediar á los variolosos pobres.

Se lee una comunicación del Gobernador civil de Murcia que acusa recibo al municipio de su oficio oponiéndose al proyecto de desviación que se solicita en el rio Quipar.

Informa favorablemente la comisión de instrucción pública á la instancia de la maestra del Arrabal Roig pidiendo que se ejecuten reparaciones en el local donde tiene la escuela.

El Sr. Ferris dice si se ha cumplido lo dispuesto en el Boletín Oficial de la provincia que, encarga en una comunicación á este municipio para que invite á los arrendatarios de algunos servicios cuyo compromiso ha terminado á que ingresen en las arcas del Ayuntamiento el 10 por 100 de lo que constituía la fianza de arrendamiento.

Y no habiendo más asunto de que tratar se levantó la sesión.

## Herido grave

El sábado en la noche fué herido gravemente con un arma de fuego Manuel Esteve Martínez (a) Esquilador de 21 años vecino de la calle de Arriba, por Enrique Cánovas, de 20 años, habitante en la misma calle.

El hecho ocurrió en la calle de Santa Lucía, esquina á la plaza de la Pía.

Parece ser que el Esquilador, por cuestión de faldas, tenía resentimientos con Cánovas, entendido por Prim, Hacía algún tiempo que lo buscaba, y según hemos oído de rumor público, llegó á invitarlo algunas veces á refir, cosa que Prim rehula.

Anteanoche iba el Esquilador con varios amigos, separándose de ellos al ver á Prim y reanudando la antigua querrela.

Esto ocurría en el paseo de la Puerta Nueva, desde donde se



Sueltos y Noticias

trasladaron á la calle de Santa Lucía, sitio más solitario. Al poco se oyeron cuatro disparos casi seguidos y luego dos más. Acudieron varias personas, entre ellas, nuestro querido amigo el alcalde accidental Sr. García Mercader y el municipal ordenanza, quienes detuvieron al herido que corría aún con el arma en la mano. Conducido al hospital, fué curado por el médico de guardia Sr. Carrió y el practicante señor Saez. Pronto se personó en el benéfico establecimiento el juzgado que comenzó á instruir diligencias.

El agresor y los acompañantes del herido fueron detenidos é ingresaron incomunicados en la carcel.

Un aplauso al señor juez don Francisco Barrios y actuario señor Martínez, por lo pronto que acudieron al cumplimiento de su deber.

Ayer á las 4 de la tarde, falleció el desgraciado Esteve Martínez.

**CERVECERIA MURCIANA.**—Los hermanos Monerri acaban de recibir una partida de café Moca y Caracolillo. La Cerveza especial Mahou, Aguila dorada, la rica Pilsen y las demas marcas corrientes. Aceitunas rellenas de anchoas y su bocadillo de queso Bola.

La Cerveza tambien se sirve con un bocadillo de queso ó con aceitunas rellenas de anchoas á precios corrientes.

Se sirve el café á 25 céntimos.

Se vende el bote de aceitunas anchoas (un kilo) á 4' 25 pesetas. Bote de medio kilo á 2'25 idem.

Raciones de anchoas 0'15 peseta.

Un ciclista ha atropellado á Antonia Carrillo, la que ha ingresado en el hospital con algunas contusiones.

La Junta provincial de Reformas Sociales no pudo celebrar sesión el día 30 del finado, por falta de número.

Hemos recibido un atento B. L. M. de D. Genaro Candela Alenda, invitándonos á la toma de posesión de su cargo de canónigo mañana á las diez.

Procedente de Barcelona ha regresado á esta el joven farmacéutico don José Ferrer Sains.

Ha llegado á esta ciudad un capitán de la guardia civil á formar sumaria por un oficio que el presidente de un centro de reeros dirigió al gobernador civil de Alicante.

PASATIEMPOS

TARJETA

Elisa B. Crofet

Formar con estas letras, debidamente combinadas, el nombre y apellido de una señorita de la localidad.

Soluciones anteriores:

A la charada—PELAYO.

A la tarjeta—Ascencio García.

Al geroglífico—DONAIRE.

Boletín Religioso

Para mañana

San Andrés Corsine.

En la Trinidad ultimo dia de Cuentas Horas.

Nueva Carnicería

El dueño de este establecimiento tiene puesta á la venta, verdadera carne de ternera á los precios siguientes:

Carne molla 2'40 pesetas kilogramo.

Idem. con hueso á 1'80 ptas.

Idem. baja para puchero, á 1 peseta kilo.

ALFONSO XIII, N.º 21

ORIHUELA

LEASE

Todas las personas pueden ganar dinero trabajando en su casa, por mi cuenta, pocas horas al día.

Trabajo facil, al alcance de todas las inteligencias. Envio gratis de muestras y detalles, con solo franquear respuesta, escribiendo á JOSE ABAD, Apartado Correos, BARCELONA.

VINOS

DE LAS BODEGAS DE LA VIUDA DE MALATS.

Superiores, de la propia cosecha, excelente regalo de mesa.

Vino blanco, cántaro 4'50 ptas.

Idem idem micheta . . . 0'35

Idem tinto cántaro . . . 4'00

Idem idem micheta . . . 0'30

Plaza de Santiago

Casa de la viuda de Malats

ORIHUELA.

Vivero de Naranjos

INGERTOS

SITUADO EN EL PARTIDO DE BENIEL

Clases Superiores de la Sangre, Berna y Maceteros.

A precios convencionales.

MANUEL LUCAS

Molino número 6.—Orihuela.

Imprenta de Manuel Perez, Sta. Cruz, 1

CAUSTICOS

El periódico de los motetistas nos habla de quince pavos y de una manada.

Pavos hemos visto muchos sueltos durante nuestra vida.

La manada es lo que no hemos podido ver.

¿Donde está la manada?

Miren ustedes que poner entre las líneas del censo los pavos y la manada! Si la intención en hacernos memoria, creyendo equivocadamente que nosotros hemos intervenido en algo..... que no queremos nombrar, limpie el bisturí el colega, que nos tiene sin cuidado que hayan manadas ó no las hayan.

Aquellas lamentaciones..... nos daba en el corazón.....

Puntos suspensivos

Mas vale callar.

Posible fuera que hubiéramos encargado á alguien, ya que nos invita el colega, de buscar la manadas.

Pero en esto y en otras cosas no le daremos gusto, que quisieramos complacer á todo el mundo

SE VENDEN PALOMOS andaluces y PICHONES á precios baratísimos.

Darse razón en esta redacción.

da á la religión, moral y buenas costumbres, á la decencia y á la cultura. Queda especialmente prohibida la blasfemia.

Art. 9.º Se hallan todos los habitantes especialmente obligados:

1.º A pagar las cargas ó impuestos Municipales establecidos y á cumplir con puntualidad los preceptos de la Ley relativos al Padrón Municipal.

2.º A la observación de los preceptos que recomienda la higiene y la ciencia, para prevenir la propagación de enfermedades epidémicas y contagiosas y evitar de esta manera perjuicios á la salud pública, cuidando muy especialmente del exacto cumplimiento de cuantas órdenes referentes al citado objeto, les sea co-

municado administrativo aprobado por el Gobierno para el despacho de los asuntos concernientes á las oficinas del Ministerio de la Gobernación.

ART. 4.º Será competente el Ayuntamiento para conocer por la vía gubernativa de cuanto se relaciona con el cumplimiento é infracción de estas ordenanzas, salvo las facultades que competan exclusivamente al alcalde y las que, según las leyes, corresponden á las autoridades superiores y á las de distinto orden.

CAPÍTULO 2.º

Derechos y deberes de los habitantes.

SECCION PRIMERA

Derechos

ART. 5.º Además de los derechos



# Sección de Anuncios

AGENCIA DE ENCARGOS

-DE-

## Pascual Martinez

Servicio fijo a todos los trenes, entre Orihuela, Murcia, Cartagena, Torrevieja, Elche, Alicante, por los intermedios y su región en combinación para Madrid, Valencia y Barcelona.

AGENTES

En Orihuela, D. Mariano Huertas, Rocamora, 5.—En Murcia, D. Angel Cerdán, Sociedad, 13.—En Cartagena, D. José Gomez, San Francisco 1.—En Torrevieja, D. Antonio García, Rodas, 15.—En Elche, D. Diego Maciá, Desamparados, 12.—En Alicante, D. Pascual Martinez, Isabel II, 1.—En Madrid, D. Justo y Manuel Biosca, Atocha, 146.—En Valencia, Sr. Cuenca, calle del Lobo, 3.—En Barcelona, D. Enrique Valls, Paseo de Colón.

Salidas de Orihuela, para Murcia, Cartagena, Alicante y Torrevieja, en todos los trenes, regreso, de estos puntos en todos los trenes. En combinación con los correos de Cartagena.

El servicio entre Orihuela, Alicante, Murcia y Cartagena se hace directo por D. Pascual Martinez y sus dos sobrinos, y entre Albaterra y Torrevieja por don Antonio García.

AVISO: Siendo esta agencia la mas antigua y la que cuenta con más garantías facilidades para sus clientes ruego a estos no sufran errores al entregar sus encargos.

AGENCIA EN ORIHUELA

D. Mariano Huertas, Rocamora, 5.

## Guano San Julian

y depósito

DE PRIMERAS MATERIAS

El guano SAN JULIAN es uno de

los que mejores resultados está dando a los agricultores.

ALMACENES

SAN AGUSTIN, 26,

Orihuela

## Centro de Negociaciones

ALBERTO IBORRA

Comisiones y representaciones

Venta de harinas en comisión

y por cuenta propia

34-SAN ISIDRO 34-ORIHUELA

## La Industria Agramadora

GRANDES ALMACENES EN LA CARRETERA DE BIGASERO PRÓXIMO A ORIHUELA

Compra y exportación de frutos del país.  
Gran exportación de café y pimiento molido.  
Máquinas de asear maderas cajas para construcciones.  
Esta es la casa más importante de la región que realiza estas operaciones.

## Josè Garcia Garcia

LA AGRAMADORA  
ORIHUELA

### El Oriol

Fabrica de bebidas y gaseosas de

Gil y Calovas

SAN AGUSTIN, 26, ORIHUELA

Fabricación especial con el agua

bicarbonatada-sódica-litínica carbónica, recomendada por la ciencia médica en varias enfermedades.

REPARTO A DOMICILIO

Pídanse en todos los establecimientos las acreditadas aguas de Seltz y limonadas marca «EL ORIOL».

INTERESA A TODA PERSONA.

probar en un solo frasco la

LOCION

CAPILAR

## MAGICA

OTEN-

ABAD

(Sin rival contra la calvicie)

para convencerse de la verdad de sus maravillosos efectos y preferirla a todas sus similares.

Única e infalible para la regeneración y conservación del pelo.  
—Evita las canas—Preserva y cura todas las enfermedades del cuero cabelludo.—De indispensable aplicación en los niños para el mayor desarrollo del cabello.

PRECIO DEL FRASCO 5 PESETAS

De venta en Droguerías, Farmacias, Perfumerías, Bazarés y Papeterías.

Pedidos directos al Agente exclusivo en España,

JOSE ABAD, Barcelona.

quien contestará cuantas consultas se le hagan.

- 14 -

consignados en la Ley Municipal y de los que se establecen en estas Ordenanzas, tienen igualmente derecho los vecinos; 1.º a promover la correspondiente denuncia de cualquier abuso ó atropello de que sean objeto y se halle comprendida en estas Ordenanzas; 2.º A que por quien corresponda se le libere recibo en forma de las instancias, recursos, y cualquier otro documento que presentasen, siempre que dichos documentos vayan extendidos en el papel del timbre correspondiente.

Los expedientes municipales administrativos son públicos, teniendo el carácter de reservados los gubernativos.

- 15 -

### SECCION SEGUNDA

Deberes y prohibiciones

ART. 6.º Todos los vecinos, domiciliados, y transeuntes, quedan obligados al exacto cumplimiento de cuanto en estas Ordenanzas se previene, así como al de los bandos y demás disposiciones que se publiquen, y sujetos a responder ante las autoridades municipales de las infracciones que cometan.

ART. 7.º La ignorancia de lo dispuesto en estas Ordenanzas, no excusa de su cumplimiento.

ART. 8.º Los habitantes de la Ciudad, deberán observar en todas sus palabras y modales y en todas las ocasiones y lugares, la debida compostura, absteniéndose de lo que ofen-